

Chinese IAB M14 GiftMedicineNote L27你收到了什么礼物?

琳 达 : 王 明 , 小 松 , 欢 迎 欢 迎 !
lín dá wáng míng xiǎo sōng huān yíng huān yíng

这 是 我 的 爸 爸 妈 妈 。
zhè shì wǒ de bà bà mā mā

这 是 我 的 朋 友 王 明 和 小 松 平 子 。
zhè shì wǒ de péng yǒu wáng míng hé xiǎo sōng píng zi

王 明 & 小 松 平 子 : 叔 叔 , 阿 姨 , 您 好 !
wáng míng xiǎo sōng píng zi shū shū ā yí nín hǎo

琳 达 , 祝 你 生 日 快 乐 !
lín dá zhù nǐ shēng rì kuài lè

琳 达 : 谢 谢 !
lín dá xiè xiè

真 高 兴 你 们 来 参 加 我 的 生 日 聚 会 !
zhēn gāo xìng nǐ men lái cān jiā wǒ de shēng rì jù huì

王 明 : 琳 达 ,
wáng míng lín dá

这 是 我 送 你 的 生 日 礼 物 ,
zhè shì wǒ sòng nǐ de shēng rì lǐ wù

希 望 你 喜 欢 。
xī wàng nǐ xǐ huān

琳 达 : 这 是 什 么 呀 ?
lín dá zhè shì shén me ya

王 明 : 你 打 开 看 看 。
wáng míng nǐ dǎ kāi kàn kàn

琳 达 : 哇 , 这 条 裙 子 真 漂 亮 !
lín dá wā zhè tiáo qún zi zhēn piāo liàng

尽 管 我 收 到 那 么 多 生 日 礼 物 ,
jǐn guǎn wǒ shōu dào nà me duō shēng rì lǐ wù

我 还 是 最 喜 欢 这 条 裙 子 。
wǒ hái shì zuì xǐ huān zhè tiáo qún zi

王 明 , 谢 谢 你 !
wáng míng xiè xiè nǐ

小 松 平 子 : 琳 达 ,
xiǎo sōng píng zi lín dá

除 了 王 明 送 的 裙 子 之 外 ,
chú le wáng míng sòng de qún zi zhī wài

你 还 收 到 了 什 么 礼 物 ?
nǐ hái shōu dào le shén me lǐ wù

琳 达 : 我 还 收 到 了 三 张 明 信 片 ,
lín dá wǒ huán shōu dào le sān zhāng míng xìn piàn

一 块 手 表 和 一 张 唱 片 。
yī kuài shǒu biǎo hé yī zhāng chàng piàn

我 的 父 母 送 我 一 张 画 ,
wǒ de fù mǔ sòng wǒ yī zhāng huà

我 的 奶 奶 送 我 一 条 珍 珠 项 链 。
wǒ de nǎi nǎi sòng wǒ yī tiáo zhēn zhū xiàng liàn

我 的 表 姐 还 送 了 我 一 本 书 。
wǒ de biǎo jiě huán sòng le wǒ yī běn shū

琳达：王明，小松，欢迎欢迎①！这是我的爸爸妈妈。这是我的朋友王明和小松平子。
Linda: Wang Ming, Xiaosong, welcome! This is my father and my mother. This is my friend Wang Ming and Xiaosongpingzi.

王明&小松平子：叔叔，阿姨②，您好！琳达，祝你生日快乐！
Wang Ming & Xiaosongpingzi: Uncle, Aunt, how are you doing? Linda, (wish you) happy birthday!

琳达：谢谢！真高兴你们来参加我的生日聚会！
Linda: Thanks! I am really happy you guys came to join my birthday party!

王明：琳达，这是我送你的生日礼物，希望你喜欢。
Wang Ming: Linda, this is the birthday gift I prepared you. Hope you will like it.

琳达：这是什么呀？
Linda: What's this?

王明：你打开看看。
Wang Ming: (You) open it and have a look.

琳达：哇，这条裙子真漂亮！尽管③我收到那么多生日礼物，我还是③最喜欢这条裙子。王明，谢谢你！
Linda: Wow, this dress looks so beautiful! Though I got plenty of birthday gifts, I like this dress best. Wang Ming, thank you!

小松平子：琳达，除了王明送的裙子之外④，你还收到了什么礼物？
Xiaosongpingzi: Linda, besides the dress Wang Ming gave you, what other gifts did you receive as well?

琳达：我还收到了三张⑤明信片，一块手表和一张唱片。我的父母送我一张画，我的奶奶送我一条珍珠项链。我的表姐还送了我一本书。
Linda: I also received three postcards, a watch and a CD. My parents gave me a painting, and my grandmother gave me a pearl necklace. My cousin gave me a book.

LANGUAGE NOTES

- ① 欢迎 欢迎 huān yíng huān yíng 欢迎 is the word meaning “welcome”. The repetition of this word is often used in oral Chinese.
- ② 叔叔, 阿姨 shū shu, ā yí In Chinese culture, we greet people (at around our parents' age) 叔叔 or 阿姨 as to show our respect. 叔叔 means “uncle” and 阿姨 means “auntie”.
- ③ 尽管... 还是... jǐn guǎn ... hái shì... This structure means “Though..., (yet)...” For example, 尽管那条裙子打折, 但还是很贵。 Though that dress is on sale, (but) it is still very expensive.
- ④ 除了...之外, 还... chú le...zhī wài, hái... This structure means “In addition to..., also...” For example, 他除了喜欢听音乐之外, 还喜欢去健身房。 In addition to listening to music, he also likes to go to the gym.
- ⑤ 张 zhāng 张 is a measure word for postcards, CDs, paintings, papers, and etc. Besides 张, we have other measures words in this text, like 本 (běn, measure word for books), 块 (kuài, measure word for watches, cakes, and etc.), and 条(tiáo, measure word for dresses, pants, skirts, necklaces, and etc.)

Vocabulary

欢迎 huān yíng - welcome	那么 nà me – so, such
叔叔 shū shu - uncle	还 (是) hái (shì) – still, also
阿姨 ā yí - aunt	手表 shǒu biǎo – watch
祝 zhù – to wish	唱片 chàng piàn – CD
来 lái – to come	画 huà – painting (n.)
参加 cān jiā – to join, take part in	珍珠 zhēn zhū – pearl
聚会 jù huì – party	项链 xiàng liàn – necklace
礼物 lǐ wù – gift, present	表姐 biǎo jiě – older female cousin
希望 xī wàng – to hope	本 běn – measure word for books
打开 dǎ kāi – to open	书 shū – book
漂亮 piào liang – beautiful	父母 fù mǔ – parents
尽管 jǐn guǎn – though	
收到 shōu dào – to receive	

Key sentences

欢 迎 欢 迎 ！

huān yíng huān yíng
Welcome, welcome!

这 是 我 的 爸 爸 妈 妈 。

zhè shì wǒ de bà bà mā mā
This is my father and mother.

这 是 我 的 朋 友 。

zhè shì wǒ de péng yǒu
This is my friend.

祝 你 生 日 快 乐 ！

zhù nǐ shēng rì kuài lè
Wish you happy birthday!

谢 谢 ！

xiè xiè
Thanks!

真 高 兴 你 们 来 参 加 我 的 生 日 聚 会 ！

zhēn gāo xìng nǐ men lái cān jiā wǒ de shēng rì jù huì
I am really happy you guys came to join my birthday party.

这 是 我 送 你 的 生 日 礼 物 ，

zhè shì wǒ sòng nǐ de shēng rì lǐ wù
This is the birthday gift I prepared for you.

希 望 你 喜 欢 。

xī wàng nǐ xǐ huān
(I) Hope you will like it.

这 是 什 么 呀 ？

zhè shì shén me ya
What is this?

你 打 开 看 看 。

nǐ dǎ kāi kàn kàn
You open it and have a look.

这 条 裙 子 真 漂 亮 ！

zhè tiáo qún zi zhēn piāo liàng
This skirt looks really pretty!

尽 管 我 收 到 那 么 多 生 日 礼 物 ，

jǐn guǎn wǒ shōu dào nà me duō shēng rì lǐ wù
Thought I got plenty of birthday gifts.

我还是最喜欢这条裙子。

wǒ hái shì zuì xǐ huān zhè tiáo qún zi

I still like this skirt best.

除了王明送的裙子之外，

chú le wáng míng sòng de qún zi zhī wài

Besides the skirt Wang Ming gave you.

你还收到了什么礼物？

nǐ hái shōu dào le shén me lǐ wù

What other gifts did you receive as well?

我还收到了三张明信片，

wǒ hái shōu dào le sān zhāng míng xìn piàn

I also received three postcards.

一块手表和一张唱片。

yī kuài shǒu biǎo hé yī zhāng chàng piàn

A watch and a CD.

我的父母送我一幅画，

wǒ de fù mǔ sòng wǒ yī zhāng huà

My parents gave me a painting.

我的奶奶送给我一条珍珠项链。

wǒ de nǎi nǎi sòng wǒ yī tiáo zhēn zhū xiàng liàn

My grandmother gave me a pearl necklace.

我的表姐还送了我一本书。

wǒ de biǎo jiě hái sòng le wǒ yī běn shū

My cousin gave me a book.

Lesson 28 你是不是感冒了？

小松平子：王明，你怎么了？

xiǎo sōng píng zi wáng míng nǐ zěn me le

我看你一直在咳嗽。

wǒ kàn nǐ yī zhí zài ké sòu

王明：昨天从琳达的生日聚

wáng míng zuó tiān cóng lín dá de shēng rì jù

会回来后，

huì huí lái hòu

就 觉 得 不 舒 服 ，
jiù jué dé bù shū fú

嗓 子 疼 。

小 松 平 子 ： 你 是 不 是 感 冒 了 ？
xiǎo sōng píng zi nǐ shì bú shì gǎn mào le

发 烧 吗 ？
fā shāo ma

王 明 ： 不 发 烧 ，
wáng míng bù fā shāo

但 全 身 没 力 气 。

小 松 平 子 ： 我 去 跟 金 老 师 说 一 声 ，
xiǎo sōng píng zi wǒ qù gēn jīn lǎo shī shuō yī shēng

让 我 带 你 去 医 院 吧 。

王 明 ： 不 用 了 。

我 下 午 回 家 休 息 ，

应 该 就 能 好 了 。

小 松 平 子 ： 哎 呀 ，

我 这 里 没 有 消 炎 药 ，

只有创可贴。

zhǐ yǒu chuàng kě tiē

我先去药店帮你买一点儿药吧。

wǒ xiān qù yào diàn bāng nǐ mǎi yī diǎn ér yào ba

王明：谢谢你，小松。

wáng míng xiè xiè nǐ xiǎo sōng

(打电话)

dǎ diàn huà

琳达：王明，我是琳达。

lín dá wáng míng wǒ shì lín dá

我听说你生病了，

wǒ tīng shuō nǐ shēng bìng le

你还好吗？

nǐ hái hǎo ma

王明：我还好，

wáng míng wǒ hái hǎo

刚刚睡了一会儿。

gāng gāng shuì le yī huì ér

刚才一边看书一边

gāng cái yī biān kàn shū yī biān

就睡着了，

jiù shuì zháo le

现在有些头疼。

xiàn zài yǒu xiē tóu téng

琳达：都是因为我的生日聚会。

lín dá dōu shì yīn wèi wǒ de shēng rì jù huì

真 对 不 起 ！
zhēn duì bù qǐ

我 这 里 有 些 中 药 ，
wǒ zhè lǐ yǒu xiē zhōng yào

你 需 要 吗 ？
nǐ xū yào ma

王 明 ： 我 这 里 有 西 药 ，
wáng míng wǒ zhè lǐ yǒu xī yào

但 是 没 有 中 药 。

琳 达 ： 好 吧 ，
lín dá hǎo ba

那 我 现 在 给 你 送 过 去 。

记 得 中 药 不 能 饭
jì dé zhōng yào bù néng fàn

前 吃 。 一 次 一 粒 ，
qián chī yī cì yī lì

一 天 三 次 。

王 明 ： … 你 真 好 。

谢 谢 你 。

English text

小松平子：王明，你怎么了？我看你一直在咳嗽。

Xiaosongpingzi: Wang Ming, are you ok? I see that you are coughing all the time.

王明：昨天从琳达的生日聚会回来后，就觉得不舒服，嗓子疼。

Wang Ming: After I came back from Linda's birthday party yesterday, I did not feel good. My throat is sour.

小松平子：你是不是①感冒了？发烧吗？

Xiaosongpingzi: Did you get a cold? Are you having a fever?

王明：不发烧，但全身没力气②。

Wang Ming: No, but I do feel fatigue.

小松平子：我去跟金老师说一声③，让我带你去医院吧。

Xiaosongpingzi: I will tell Professor Jin. Let me take you to the hospital.

王明：不用了。我下午回家休息，应该就能好了。

Wang Ming: I am fine (No). I will go back home this afternoon and have a rest, and I will get better.

小松平子：哎呀，我这里没有消炎药，只有创可贴。

Xiaosongpingzi: Oh, I do not have antibiotics here but only band aids.

我先去药店帮你买一点儿药吧。

I will go to the pharmacy to buy you some medicine.

王明：谢谢你，小松。

Wang Ming: Thank you, Xiaosong.

(打电话) (Linda gives a call)

琳达：王明，我是琳达。我听说你生病了，你还好吗？

Linda: Wang Ming, this is Linda. I heard that you are sick, are you feeling better?

王明：我还好，刚刚睡了一会儿。刚才一边看书一边就睡着了④，现在有些头疼。

Wang Ming: I am ok. I just slept for a little while. Just now I went asleep while reading a book, and now I got a headache.

琳达：都是因为我的生日聚会。真对不起！我这里有些中药，你需要吗？

Linda: It is all because of my birthday party. I am really sorry! I have some Chinese medicine here, do you need that?

王明：我这里有西药，但是没有中药。

Wang Ming: I have some western medicine, but not Chinese medicine.

琳达：好吧，那我现在给你送过去。记得中药不能饭前吃。一次一粒，一天三次。

Linda: Ok, I will go to your place to give you some. Remember that you cannot take Chinese medicine before meal. One capsule a time, three times a day.

王明：...你真好。谢谢你。

Wang Ming: ... It's so kind of you. Thank you.

LANGUAGE NOTES

①是不是 shì bú shì Besides adding the question particle 吗 to a declarative sentence, another common way of forming a question in Chinese is to repeat the verb or adjective in its affirmative and negative form (adding a 不 before the verb). For example, 你吃饭不吃饭? Do you eat or not?

②全身没力气 quán shēn méi lì qì In Chinese, we do not have the corresponding word for “fatigue”. 全身 means “whole body”, 没 is the negative adverb while 力气 means “strength, power”.

③跟...说一声 gēn ... shuō yì shēng This structure means “to tell sb. /to give sb. a note”. 说 means “to say”.

④一边...一边... yì biān ...yì biān ... This structure denotes the simultaneity of two ongoing actions. In general, the word or phrase for the action that started earlier follows the first 一边, while that for the action that started later follows the second 一边. For example, 他喜欢一边吃饭，一边听音乐。He loves listening to music while he eats.

Vocabulary

咳嗽 ké sòu – cough	消炎药 xiāo yán yào – Anti-inflammatory
舒服 shū fu – comfortable	创可贴 chuàng kě tiē – band aids
嗓子 sǎng zi – throat	药店 yào diàn – pharmacy store
疼 téng – painful	
感冒 gǎn mào – get a cold	药 yào – medicine
发烧 fā shāo – fever	生病 shēng bìng – be sick
全身 quán shēn – whole body	看书 kàn shū read – books
力气 lì qì – strength, power	头疼 tóu téng – headache
让 ràng – let	中药 zhōng yào – Chinese medicine
医院 yī yuàn hospital	需要 xū yào – to need
回家 huí jiā – to go home	西药 xī yào – Western medicine
休息 xiū xi – rest	记得 jì de – to remember
应该 yīng gāi – should	饭前 fàn qián – before meal
	粒 lì – capsule, pill
	次 cì – time(s)

Key sentences

你怎么了？

nǐ zěn me le

Are you ok?

我看你一直在咳嗽。

wǒ kàn nǐ yī zhí zài ké sòu

I see that you are coughing all the time.

昨天从琳达的生日聚会回来后，

zuó tiān cóng lín dá de shēng rì jù huì huí lái hòu

After I came back from Linda's birthday party yesterday.

就觉得不舒服，

jiù jué dé bù shū fu

I did not feel good.

嗓子疼。

sǎng zi téng

你是不是感冒了？

nǐ shì bú shì gǎn mào le

Did you get a cold?

发 烧 吗 ？

fā shāo ma

Are you having a fever?

但 全 身 没 力 气 。

dàn quán shēn méi lì qì

But I feel no strength whole body.

我 去 跟 金 老 师 说 一 声 ，

wǒ qù gēn jīn lǎo shī shuō yī shēng

I will tell teacher Jin.

让 我 带 你 去 医 院 吧 。

ràng wǒ dài nǐ qù yī yuàn ba

Let me take you to hospital.

不 用 了 。

bù yòng le

No need.

我 下 午 回 家 休 息 ，

wǒ xià wǔ huí jiā xiū xī

I will go home to have a rest afternoon.

应 该 就 能 好 了 。

yīng gāi jiù néng hǎo le

I should get better.

我 先 去 药 店 帮 你 买 一 点 儿 药 吧 。

wǒ xiān qù yào diàn bāng nǐ mǎi yī diǎn ér yào ba

I will go to the pharmacy to buy you some medicine.

我 听 说 你 生 病 了 ，

wǒ tīng shuō nǐ shēng bìng le

I heard that you are sick.

你 还 好 吗 ？

nǐ hái hǎo ma

Are you ok? (Are you feeling better?)

我 还 好 ，

wǒ hái hǎo

I am ok.

刚 刚 睡 了 一 会 儿 。

gāng gāng shuì le yī huì ér

I just went to sleep for a little while.

刚 才 一 边 看 书 一 边 就 睡 着 了 ，

gāng cái yī biān kàn shū yī biān jiù shuì zháo le

Just now I went asleep while reading a book.

现在有些头疼。

xiàn zài yǒu xiē tóu téng
Now, I got a headache.

都是因为我的生日聚会。

dōu shì yīn wèi wǒ de shēng rì jù huì
It is all because of my birthday party.

真对不起！

zhēn duì bù qǐ
I am really sorry!

我这里有些中药，

wǒ zhè lǐ yǒu xiē zhōng yào
I have some Chinese medicine.

你需要吗？

nǐ xū yào ma
Do you need?

我这里有些西药，

wǒ zhè lǐ yǒu xī yào
I have some western medicine here.

但是没有中药。

dàn shì méi yǒu zhōng yào
But there is no Chinese medicine.

好吧，

hǎo ba
Ok.

那我现在给你送过去。

nà wǒ xiàn zài gěi nǐ sòng guò qù
I will go to your place to give you some.

记得中药不能饭前吃。

jì dé zhōng yào bù néng fàn qián chī
Remember that you cannot take Chinese medicine before meal.

一次一粒，

yī cì yī lì
One capsule a time.

一天三次。

yī tiān sān cì
Three times a day.

你真好。谢谢你。

nǐ zhēn hǎo xiè xiè nǐ
You are really nice. Thank you.